

Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz moi bracia, którzy poszli ze mną, sprawili, że stopniało serce ludu, ja natomiast byłem w pełni za JAHWE, moim Bogiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niestety, moi bracia, ci, którzy poszli ze mną, doprowadzili do tego, że serce ludu stopniało! Co do mnie, opowiadałem się bez reszty za JAHWE, moim Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz moi bracia, którzy chodzili ze mną, zatrwożyli serce ludu. Ja zaś poszedłem całkowicie za JAHWE, swoim Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz bracia moi, którzy chodzili ze mną, skazili serce ludowi; alem ja przecię szedł statecznie za Panem, Bogiem moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz bracia moi, którzy chodzili ze mną, skazili serce ludu, a jam przecię naszładował JAHWE Boga mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy moi bracia, którzy wyruszyli ze mną, przerazili serce ludu, ja poszedłem całkowicie za Panem, Bogiem moim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz moi bracia, którzy poszli ze mną, zastraszyli serce ludu, ja natomiast bez zastrzeżeń poszedłem za Panem, Bogiem moim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moi bracia, którzy wyprawili się ze mną, sprawili, że struchlało serce ludu, ale ja trwałem wiernie przy JAHWE, moim Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zaś moi bracia, którzy wyruszyli ze mną, zatrwożyli ludzi, ja pozostałem całkowicie wierny JAHWE, Bogu mojemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zaś moi bracia, którzy wyruszyli ze mną, zachwiali odwagę ludu, ja trwałem wiernie przy Jahwe, Bogu moim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а мої брати, що пішли зі мною, відвернули серце народу, я ж приклався іти вслід за моїм Господом Богом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak moi współplemieńcy, co ze mną wyruszyli – strwożyli serce ludu, podczas gdy ja okazałem pełne posłuszeństwo WIEKUITEMU, mojemu Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A moi bracia, którzy ze mną wyruszyli, sprawili, że serce ludu stopniało; ja zaś całkowicie podążałem za Jehową, moim Bogiem.